

科目：專業英文 適用：比較系二

編號：162

考生注意：

1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分。
3. 限用藍、黑色筆作答；試題須隨卷繳回。

本 試 題
共 / 頁
第 / 頁

壹、英譯中 (70%)

A. 專有名詞翻譯 (40%，每小題 4%)

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Life-long learning | 2. Total quality management |
| 3. Ministry of Education | 4. Compulsory education |
| 5. Nine-year integrated curriculum | 6. Overseas study |
| 7. Bachelor's degree | 8. Accountability |
| 9. Panel study | 10. Action research |

B. 句子翻譯 (30%，每小題 15%)

1. Many learner-centered approaches have been initiated for reasons other than or in addition to the development of lifelong learning habits during the transition phase: improving student motivation; making learning more interesting and relevant; and preventing school dropout are among the reasons. Nevertheless there has been a strong belief in many countries that if young people can be encouraged to take more responsibility for their own learning, to apply their learning in community and workplace settings other than the classroom, to bring learning from these settings back into the classroom, to centre their learning around problems rather than known solutions, and to develop generic skills that can be applied in many settings, then they will have laid a good foundation for learning throughout their lives beyond their initial education.

2. The *Comparative Education Review (CER)* bibliography depicts the vast array of scholarly publications found in journals published both within the field of education and in related fields. The pronounced diversification of the 2004 bibliography affirms the widespread recognition of the importance of comparative and international educational themes in support of academic discourse. Both the quantity and quality of this variation underscore the depth of the contemporary field of comparative and international education.

貳、英文寫作 (30%)

請選一本你印象深刻的課外讀物，以 250-300 字介紹其內容及讀後心得。